

2013 年北京外国语大学 359 日语翻译基础考研试题(回忆版)

本试题由 kaoyan.com 网友鸟羽千见提供

I. 日语词汇翻译 15 个 15 分

ASEAN

NGO

FTA

入札

多国籍企業

インフラ

ダイビング

猫に小判

雲泥の差

.....

II. 汉语词汇翻译 15 个 15 分

酒驾

以史为鉴，面向未来

小康社会

.....

III. 日译汉 50 分 两段

第一段 20 分，300 字左右，是讲失眠的，大意是很多人都有失眠的经历，难以入睡的原因多是工作、学习、家庭带来的精神压力

等，大多数时候现实问题解决了失眠也就好了，但有时因为失眠太久，对自然入睡失去信心，即使问题解决压力卸下，也会因

担心睡不着而难以入睡，这种情况就称为「神经性不眠」。

第二段 30 分，比第一段长，400 字左右吧，是讲日本人中流行「朝活」的由来，大意就是 2000 年左右经济持续不景气，原来坐

等升职，较少展示自己的能力和注重人际关系的日本企业文化发生改变，大家认为要靠自己磨练提高实力，「朝活」这一早起

活动调整状态的做法受到推崇，因为受世界经济影响的日本经济或日本企业不是个人力量能控制的，但自己的生活自己可以控

制。

IV. 汉译日 50 分 两段

第一段就两句话，10 分。大概是：民间友好在中日友好中发挥着不可替代的重要作用。我们不会忘记致力于中日友好的老朋友，

同时也欢迎更多新朋友加入到中日友好的队伍中来。

第二段 500 字左右，40 分大意如下

记者：虽然不少老人能够“老有所养”，但恐怕他们要面对的心灵空虚寂寞等精神问题是更为严重的。在新时代里，我们要怎样为“孝文化”注入新的内涵呢？

专家：物质层面的养老社会可以帮助解决，很多老人的经济积蓄也能保证他们在物质上过更好的生活。但儿女们不能只送好吃的好穿的，还要注重“精神慰藉”，blablablablablabla……

V. 写作，20 分

以「いい通訳とは」为题写一篇文，500-800 字

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。